



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **87** del – vom **17/12/2019**

In data 17/12/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:25 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 17/12/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:25 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	GALATEO MARCO	X		PIFANO CATERINA	X	
BARATTA SILVANO		X	GENNACCARO ANGELO	X		PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI		X	GIACOMONI PAOLO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BERTI FRANCA		X	GIOVANNETTI GABRIELE	X		PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RAMOSER JOHANNA		X
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN	X		SCIBELLI GERARDO	X	
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT		X	SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		SIGISMONDI ALBERTO		X
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		TRIGOLO SANDRO	X	
FOREST ALESSANDRO	X		MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO	X	
FRANCH MONICA	X		NEVOLA LUIGI	X		WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER		X

Constatato che il numero dei presenti **35** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **35** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Judith Kofler Peintner**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Alessandro Huber della Torre di Valsassina – Luigi Nevola**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Andriollo, Baratta, Pramstrahler, Ramoser, Sigismondi, Warasin (pres. 41 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Pifano, Randi (pres. 39 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**AGGIORNAMENTO DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2020 - 2022**

**AKTUALISIERUNG DES EINHEITLICHEN STRATEGIEDOKUMENTES FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2020 - 2022**

Si premette quanto segue:

Il decreto legislativo n. 118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce per tutte le pubbliche Amministrazioni l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati.

L'articolo 151 comma 1 e 2 e l'articolo 170 del TUEL, così come integrati dal decreto legislativo n. 118/2011, disciplinano modalità e tempistiche della predisposizione del Documento Unico di Programmazione, di seguito per brevità definito DUP, nel rispetto di quanto previsto dal principio contabile applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Ai sensi dei citati articoli del TUEL, gli enti locali presentano il Documento Unico di Programmazione entro il 31 luglio di ogni anno e la Nota di aggiornamento entro il 15 novembre.

Ai sensi dell'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige la Regione Trentino – Alto Adige e le Province Autonome si obbligano a recepire con propria legge le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili previsti dal decreto legislativo n. 118/2011.

Con l'articolo 197 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2) é stata trasferita alla Provincia Autonoma di Bolzano la competenza a emanare la normativa sull'ordinamento contabile e finanziario dei Comuni e Comunità comprensoriali.

Ai sensi dell'articolo 23 della legge provinciale n. 11/2014 la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni e le Comunità comprensoriali introducono a partire dall'esercizio finanziario 2016 le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio ai sensi del decreto legislativo del 23.06.2011, n. 118.

Il Regolamento di contabilità, come da ultimo modificato con la delibera di Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019, prevede all'articolo 4 che il DUP venga predisposto nel rispetto di quanto previsto

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Haushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Unternehmen, Gesellschaften sowie sonstigen abhängigen Einrichtungen fest.

Der Artikel 151, Absätze 1 und 2, und der Artikel 170 des TUEL, der mit dem GvD Nr. 118/2011 vervollständigt worden ist, regeln die Modalitäten und Zeitpläne für die Ausarbeitung des Planungsdokumentes. Die entsprechenden Vorgaben sind in der Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. bezüglich des Buchhaltungsgrundsatzes enthalten. Gemäß den obgenannten Artikeln des TUEL müssen die lokalen Körperschaften binnen 31. Juli eines jeden Jahres das Einheitliche Strategiedokument und binnen 15. November dessen Aktualisierung vorlegen.

Im Sinne des Artikels 79, Absatz 4-octies des Sonderstatutes für Trient und Bozen, verpflichten sich die Region Trentino - Südtirol und die Autonomen Provinzen, mit eigenem Gesetz die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme gemäß GvD Nr. 118/2011 zu regeln.

Mit dem Artikel 197 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2) wurde die Befugnis zum Erlass der Bestimmungen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften an die Autonome Provinz Bozen übertragen.

Gemäß Artikel 23 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 führen die Autonome Provinz Bozen, die Gemeinden und die Bezirksgemeinschaften die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen gemäß GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 mit dem Finanzjahr 2016 ein.

Die Gemeindeordnung über das Rechnungswesen, die zuletzt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 27.06.2019 abgeändert worden ist, sieht in Art. 4 vor, dass das Einheitliche Strate-

dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4.1 del D. Lgs. n. 118/2011 quale atto prodromico per l'approvazione del bilancio di previsione.

Preso atto che con deliberazione n. 453 del 15.07.2019 la Giunta Municipale ha approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2020 - 2022, e che lo stesso è stato depositato al Consiglio comunale nelle modalità e nei termini previsti dal comma 2 dell'art. 4 del Regolamento comunale di contabilità.

Accertato che risulta opportuno aggiornare il DUP in funzione del bilancio 2020-2022 in corso di approvazione.

Preso altresì atto che ai sensi del comma 11 dell'articolo 4 del regolamento di contabilità la documentazione riferita al DUP viene messa a disposizione dei membri del Consiglio sul sito internet almeno 10 giorni liberi antecedenti la seduta nella quale sarà trattata la delibera di approvazione con comunicazione agli stessi membri.

Udita la relazione del Sindaco sullo stato di attuazione dei programmi.

Visto il parere dell'Organo di revisione sul documento unico di programmazione di data 26.11.2019;

Visto il parere della Commissione Consiliare all'Amministrazione delle Risorse finanziarie riunitasi in data 29.11.2019 (4 favorevoli e 3 contrari).

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

giedokument auf der Grundlage der in der Anlage 4.1 zum GvD Nr. 118/2011 enthaltenen Grundsätze über die Haushaltssteuerung erstellt wird und dass es eine Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages ist.

Das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020 - 2022 wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019 genehmigt. Es wurde im Gemeinderat gemäß den Modalitäten und Fristen nach Art. 4, Absatz 2 der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen hinterlegt.

Es muss nun das Einheitliche Strategiedokument nach Maßgabe des in der Genehmigungsphase befindlichen Haushaltsvoranschlages 2020-2022 aktualisiert werden.

Im Sinne von Absatz 11 des Artikels 4 der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen werden die Unterlagen zum Einheitlichen Strategiedokument den Mitgliedern des Gemeinderates mindestens 10 volle Tage vor dem Sitzungstag, an dem der Genehmigungsbeschluss behandelt wird, zur Verfügung gestellt, indem das einheitliche Strategiedokument samt Anlagen auf der Gemeindeforum veröffentlicht wird.

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters über den Umsetzungsgrad der Programme angehört.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rechnungsprüfer über das Einheitliche Strategiedokument vom 26.11.2019.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten, das die Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel in der Sitzung vom 29.11.2019 abgegeben hat (4 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen).

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

udita la relazione del Sindaco

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2020 - 2022 del quale risulta atto presupposto;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

### **delibera**

1. di approvare l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2020 - 2022, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto.
2. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2020 - 2022 del quale risulta atto presupposto;

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Der vorliegende Beschluss ist im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2020 - 2022, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

### **beschließt**

#### **DER GEMEINDERAT,**

1. die Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2020 - 2022 zu genehmigen. Das Einheitliche Strategiedokument ist ein ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.
2. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar erklärt, um die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2020 - 2022, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des

avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 22 voti favorevoli e 17 contrari la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 22 Jastimmen und 17 Gegenstimmen **angenommen** hat.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Escono dall'Aula i seguenti membri del Consiglio comunale:

Folgendes Mitglied des Gemeinderates verlässt den Sitzungssaal:

GAIANIGO Pierluigi  
GIACOMONI Paolo

(presenti: 37).

(anwesend: 37).

Entra in Aula la Consigliera comunale:

Die folgende Gemeinderätin betritt den Sitzungssaal:

PIFANO Caterina

(presenti: 38).

(anwesend: 38).

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 25 voti favorevoli, 12 voti contrari e 1 astenuto l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 25 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Judith Kofler Peintner  
f.to / gez.

---

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 19/12/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 19/12/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 17/12/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 17/12/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.